



EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 4.5.2005
COM(2005) 183 galīgā redakcija

2005/0066 (ACC)
2005/0067 (ACC)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma parakstīšanu starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīguma par savstarpēju atzīšanu parakstīšanu saistībā ar atbilstības novērtēšanu

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma parakstīšanu starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīguma par savstarpēju atzīšanu parakstīšanu saistībā ar atbilstības novērtēšanu

(iesniegusi Komisija)

PASKAIDROJUMA RAKSTS

1. Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas (še turpmāk „Līgumslēdzējas puses”) Nolīgums par savstarpēju atzīšanu saistībā ar atbilstības novērtēšanu¹ stājās spēkā 2002. gada 1. jūnijā.
2. Lai uzlabotu un vienkāršotu Nolīguma darbību, Līgumslēdzējas puses ir nolēmušas pārskatīt atsevišķas Nolīguma daļas.
3. Pārskatīšanas mērķis ir samazināt administratīvo slogu attiecībā uz Nolīguma pārvaldību, veicināt turpmāko tirdzniecību, kā arī izskaidrot un vienkāršot Nolīguma darbību.
4. Lai samazinātu administratīvo slogu, 10. pants tiks pārskatīts tā, ka saskaņā ar šo Nolīgumu izveidotajai komitejai turpmāk nav jāpieņem oficiāli lēmumi, lai atzītu atbilstības novērtēšanas institūcijas, mainītu to darbības jomu vai atsauktu šo institūciju atzīšanu gadījumos, kad otra Līgumslēdzēja puse nav apstrīdējusi atbilstības novērtēšanas institūciju atzīšanu, darbības jomas atsaukšanu vai izmaiņšanu. Gadījumos, kad tiek apstrīdēta atzīšana par atbilstības novērtēšanas institūcijām, atzīšanas atsaukšana vai pārmaiņas šo institūciju darbības jomā, arī turpmāk būs nepieciešams oficiāls lēmums.
5. Jaunas procedūras visām iespējamām darbībām attiecībā uz atbilstības novērtēšanas institūciju atzīšanu, atzīšanas atsaukšanu, iestāžu darbības jomas izmaiņšanu un darbības apturēšanu ir skaidri noteiktas 11. pantā.
6. Jauns punkts tiks ieviests 11. pantā, kas izskaidros situāciju attiecībā uz tādu sertifikātu derīguma termiņu, ko izdod atbilstības novērtēšanas institūcijas, kuru atzīšana ir atsaukta.
7. Teksts 1., 5., 6., 7., 8., 9. un 10. pantā ir mainīts atbilstoši pārskatītajam 10. un 11. pantam.
8. Ir svītroti atsevišķi 6. panta noteikumi, kuri atkārtoti 11. panta noteikumus.
9. Tā kā Līgumslēdzējas puses kopīgi vada komiteju, atsauce uz komitejas priekšsēdētāju 8. panta 2. punktā ir kļūdaina un tādēļ tiek svītrotā.
10. Nolīguma 2. pants attiecas uz atbilstošo ISO/IEC rokasgrāmatu konkrētiem izdevumiem. Lai nevajadzētu grozīt nolīgumu ikreiz, kad tiek izdota jauna ISO/IEC rokasgrāmata, 2. pantā tiek svītrotā konkrētā atsauce un tās vietā norādīta vispārēja atsauce uz ISO un IEC minētajām definīcijām. Atsauce uz Eiropas standartos 45020 (1993. gada izdevums) minētajām definīcijām vairs nav spēkā un tādēļ 2. pantā tā tiek svītrotā.
11. Pienākums atzīt atbilstības novērtēšanas institūciju sarakstā norādīt atzīto atbilstības novērtēšanas institūciju darbības iespējamo apturēšanu tiek iekļauts 8. pantā.

¹ 2002/309/EK, Euratom; OV L114/1, 30.04.2002.

12. Prasība norādīt iestādes, kuras centīsies nodrošināt, lai atzītās atbilstības novērtēšanas institūcijas sadarbotos atbilstīgā veidā, tiek ieviesta 9. pantā.
13. Lai veicinātu tirdzniecību un vienkāršotu Nolīguma darbību gadījumos, kad var apšaubīt tā piemērojamību, 4. pantā tiek atcelts noteikums par izcelsmi. Nolīgums attieksies uz visiem tajā ietvertajiem produktiem neatkarīgi no to izcelsmes.
14. Lai palielinātu darbības pārredzamību, 12. pantā ir iekļauts papildu pienākums rakstveidā paziņot par jebkurām izmaiņām attiecīgajos tiesību aktos, likumā paredzētajās normās un administratīvajos aktos.
15. Šim priekšlikumam nav finansiālas ietekmes un tas neietekmē MVU.
16. Pārstrādātais Nolīgums tiks publicēts *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Ņemot vērā nepieciešamību veikt šīs pārmaiņas, vēlams pieņemt Padomes lēmumus par Nolīguma parakstīšanu un noslēgšanu ar Šveices Konfederāciju, lai pārskatītu Nolīgumu.

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma parakstīšanu starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīguma par savstarpēju atzīšanu parakstīšanu saistībā ar atbilstības novērtēšanu

(Dokuments attiecas uz EEZ)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 133. pantu saistībā ar 300. panta 2. punkta pirmās daļas pirmo teikumu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu²,

tā kā

- (1) Komisija Kopienas vārdā ir apspriedusi nolīgumu ar Šveices Konfederāciju, lai pārskatītu Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīgumu par savstarpēju atzīšanu saistībā ar atbilstības novērtēšanu.
- (2) Pieņemot, ka to, iespējams, noslēgs vēlāk, ir jāparaksta šis 2004. gada 14. oktobrī parafētais Nolīgums,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

Vienīgais pants

Pieņemot, ka to, iespējams, noslēgs vēlāk, Padomes priekšsēdētājs ar šo ir pilnvarots iecelt personu, kura ir tiesīga Eiropas Kopienas vārdā parakstīt nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju, lai pārskatītu Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīgumu par savstarpēju atzīšanu saistībā ar atbilstības novērtēšanu.

Briselē,

*Padomes vārdā –
priekšsēdētājs*

² OV C , , lpp.

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma parakstīšanu starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīguma par savstarpēju atzīšanu parakstīšanu saistībā ar atbilstības novērtēšanu

(Dokuments attiecas uz EEZ)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 133. pantu saistībā ar 300. panta 2. punkta pirmās daļas pirmo teikumu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu³,

tā kā

- (1) Komisija Kopienas vārdā ir apspriedusi nolīgumu ar Šveices Konfederāciju, lai pārskatītu Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīgumu par savstarpēju atzīšanu saistībā ar atbilstības novērtēšanu.
- (2) Šo nolīgumu Eiropas Kopienas vārdā parakstīja [datums], pieņemot, ka to, iespējams, noslēgs vēlāk saskaņā ar Padomes [...] Lēmumu .../.../EK⁴.
- (3) Šis nolīgums ir jāapstiprina,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

Kopienas vārdā ir apstiprināts nolīgums starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju, lai pārskatītu Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīgumu par savstarpēju atzīšanu saistībā ar atbilstības novērtēšanu.

Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

³ OV C , , lpp.

⁴ OV L [...], [...],[...] lpp.

2. pants

Padomes priekšsēdētājs ir pilnvarots iecelt personu, kas ir tiesīga Eiropas Kopienas vārdā deponēt Nolīguma 21. pantā noteikto apstiprinājuma aktu, lai tas kļūtu saistošs Kopienai.

Briselē,

*Padomes vārdā -
priekšsēdētājs*

PIELIKUMS

NOLĪGUMS,

ar ko pārskata Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīgumu par savstarpēju atzīšanu saistībā ar atbilstības novērtēšanu

EIROPAS KOPIENA UN ŠVEICES KONFEDERĀCIJA, še turpmāk „Līgumslēdzējas puses”,

noslēgušas Nolīgumu par savstarpēju atzīšanu saistībā ar atbilstības novērtēšanu (še turpmāk „nolīgums”);

tā kā nolīgums stājās spēkā 2002. gada 1. jūnijā;

tā kā ir jāvienkāršo nolīguma darbība;

tā kā nolīguma 1., 5., 6., 7., 8., 9., 10. un 11. pants attiecas uz atbilstības novērtēšanas institūcijām, kas minētas 1. pielikumā;

tā kā nolīguma 2. pantā ir atsauce uz definīcijām, kas noteiktas 1996. gadā izdotajā ISO/IEC Rokasgrāmatā 2 un 1993. gadā izdotajos Eiropas standartos EN 45020;

tā kā nolīguma 4. pants ierobežo nolīguma piemērošanu produktiem, kuru izcelsmes vieta ir Līgumslēdzēju pušu pārstāvētās valstis saskaņā ar nepreferenciālas izcelsmes noteikumiem;

tā kā nolīguma 6. pants atsaucas uz 11. pantā minētajām procedūrām;

tā kā nolīguma 8. pants atsaucas uz komitejas priekšsēdētāju;

tā kā nolīguma 9. pants atsaucas uz sadarbību un salīdzināšanas darbu starp ar nolīgumu atzītajām atbilstības novērtēšanas institūcijām;

tā kā nolīguma 10. pants paredz izveidot komiteju, kas lemj par atbilstības novērtēšanas institūciju iekļaušanu 1. pielikumā un par to svītrosānu no 1. pielikuma;

tā kā nolīguma 11. pantā noteikta procedūra atbilstības novērtēšanas institūciju iekļaušanai 1. pielikumā un to svītrosānai no 1. pielikuma;

tā kā nolīguma 12. pantā noteiktas saistības informācijas apmaiņai;

ņemot vērā, ka, lai atspoguļotu nolīguma 11. pantā veiktās pārmaiņas, 1., 5., 6., 7., 8., 9., 10. un 11. pantā jāsvītro jēdziens „1. pielikumā minētās atbilstības novērtēšanas institūcijas” un jāaizstāj ar atsauci uz „atzītām atbilstības novērtēšanas institūcijām”;

ņemot vērā, ka, lai nevajadzētu grozīt nolīgumu ikreiz, kad atbilstošajās ISO/IEC rokasgrāmatās tiek veiktas pārmaiņas, 2. pantā tiek svītrotā konkrētā atsauce un tās vietā norādīta vispārēja atsauce uz ISO un IEC minētajām definīcijām;

ņemot vērā, ka atsauce uz Eiropas standartos 45020 (1993. gada izdevums) minētajām definīcijām nav spēkā, tā tiek svītrotā 2. pantā;

ņemot vērā, ka tirdzniecības veicināšanai starp pusēm un nolīguma darbības vienkāršošanai, 4. pantā jāsvīturo ierobežojums piemērot nolīgumu produktiem, kuru izcelsmes vieta ir Līgumslēdzēju pušu pārstāvētās valstis;

ņemot vērā, ka nolīguma vienkāršošanai jāsvīturo atsevišķi 6. panta noteikumi, lai izvairītos no 11. pantā minēto atbilstošu noteikumu atkārtošanas;

ņemot vērā, ka, lai atspoguļotu faktu, ka Līgumslēdzējas puses kopīgi vada komiteju, 8. pantā jāsvīturo atsauce uz komitejas priekšsēdētāju;

ņemot vērā, ka tirdzniecības veicināšanai starp pusēm un nolīguma darbības pārredzamības nodrošināšanai 8. pantā jāiekļauj pienākums atzīt atbilstības novērtēšanas institūciju darbības iespējamo apturēšanu norādīt sarakstā ar atzītajām atbilstības novērtēšanas institūcijām;

ņemot vērā, ka nolīguma darbības veicināšanai 9. pantā jāiekļauj prasība norādīt iestādes, kuras centīsies nodrošināt, lai atzītās atbilstības novērtēšanas institūcijas sadarbotos atbilstīgā veidā;

ņemot vērā, ka nolīguma darbības vienkāršošanai 10. pantā jānorāda, ka komiteja pieņem lēmumu par atbilstības novērtēšanas institūciju atzīšanu vai atzīšanas atsaukšanu tikai tajos gadījumos, kad to apstrīd otra Līgumslēdzēja puse;

ņemot vērā, ka nolīguma darbības vienkāršošanai 11. pantā jānosaka vienkāršota procedūra atbilstības novērtēšanas iestāžu atzīšanai, atzīšanas atsaukšanai, darbības jomas izmaiņai vai apturēšanai;

ņemot vērā, ka darbības pārredzamības veicināšanai 12. pantā jāiekļauj papildu pienākums rakstveidā paziņot par jebkurām pārmaiņām attiecīgajos tiesību aktos, likumā paredzētajās normās un administratīvajos aktos, kā arī izmaiņām kārtībā, kādā tiek iecelējinstitūcijas un kompetentās institūcijas;

Līgumslēdzējas puses ir vienojušās pārskatīt nolīgumu.

1. pants

Nolīguma pārskatīšana

1. Nolīguma 1. pants jāizsaka šādā redakcijā:

- (i) 1. punktā tekstu „1. pielikumā minētās institūcijas” aizstāj ar „institūcijas, kas atzītas saskaņā ar nolīguma procedūrām” (še turpmāk „atzītas atbilstības novērtēšanas institūcijas”).
- (ii) 2. punktā tekstu „1. pielikumā minētās institūcijas” aizstāj ar „atzītas atbilstības novērtēšanas institūcijas”.

2. 2. panta 2. punkta tekstu aizstāj ar šādu tekstu:

„ISO un IEC minētās definīcijas var izmantot, lai noteiktu vispārējo terminu nozīmi saistībā ar šajā nolīgumā ietverto atbilstības novērtēšanu.”

3. 4. pantā tekstu aizstāj ar šādu tekstu:

„4. pants

Izcelsme

Šā nolīguma noteikumi attiecas uz produktiem, kuri ietverti šajā nolīgumā neatkarīgi no to izcelsme.”

4. 5. pantā tekstu aizstāj ar šādu tekstu:

„5. pants

Atzītās atbilstības novērtēšanas institūcijas

Līgumslēdzējas puses piekrīt, ka atbilstības novērtēšanas institūcijas, kuras ir atzītas saskaņā ar 11. pantā noteikto procedūru, ir tiesīgas novērtēt atbilstību.”

5. 6. pantā tekstu aizstāj ar šādu tekstu:

„6. pants

Iecelēj institūcijas

1. Līgumslēdzējas puses apņemas nodrošināt, ka iecelēj institūcijām ir piešķirtas vajadzīgās pilnvaras un kompetence iecelt atbilstības novērtēšanas institūcijas vai atsaukt ieceltās institūcijas, apturēt atbilstības novērtēšanas institūciju darbību vai atcelt apturējumu atbilstoši attiecīgajai jurisdikcijai.
 2. Lai ieceltu atbilstības novērtēšanas institūcijas, attiecīgajām institūcijām jāievēro vispārējie iecelšanas principi, kas minēti 2. pielikumā, ņemot vērā 1. pielikuma attiecīgās IV iedaļas noteikumus. Šīm institūcijām jāievēro tie paši principi, kad tās atceļ iecelto institūciju, aptur tās darbību vai atceļ darbības apturēšanu.”
6. 7. pantu izsaka šādā redakcijā:
1. punktā „to jurisdikcijā esošās atbilstības novērtēšanas institūcijas, kas minētas 1. pielikumā” jāaizstāj ar „to jurisdikcijā esošās atzītās atbilstības novērtēšanas institūcijas”.
7. 8. pantu izsaka šādā redakcijā:
- (i) 1. punkta pirmajā daļā „kas minētas 1. pielikumā” jāaizstāj ar „atzīto atbilstības novērtēšanas institūciju”.
 - (ii) 1. punkta otrajā daļā teksts „un Komitejas priekšsēdētājam” tiek svītrots.
 - (iii) 4. punktā pēc pirmā teikuma pievieno jaunu teikumu „Šāda darbības apturēšana jānorāda atzīto atbilstības novērtēšanas institūciju kopējā sarakstā, kas norādīts 1. pielikumā.”

8. 9. pantu izsaka šādā redakcijā:

- (i) 2. punktā „to jurisdikcijā esošās atbilstības novērtēšanas institūcijas, kas minētas 1. pielikumā” jāaizstāj ar „to jurisdikcijā esošās atzītās atbilstības novērtēšanas institūcijas”.
- (ii) 3. punktā „Atbilstības novērtēšanas institūcijas, kas minētas 1. pielikumā” jāaizstāj ar „atzītās atbilstības novērtēšanas institūcijas” un pēc pirmā teikuma jāiekļauj jauns teikums “Iecelējainstitūcijām jānodrošina, lai atzītās atbilstības novērtēšanas institūcijas sadarbotos atbilstīgā veidā.”

9. 10. panta 4. punktā tekstu aizstāj šādi:

”4. Komiteja var izskatīt jebkuru jautājumu saistībā ar šo nolīgumu. Jo īpaši tā ir atbildīga par:

- a) procedūru izveidi 7. pantā paredzēto pārbaūžu veikšanai;
- b) procedūru izveidi 8. pantā paredzēto pārbaūžu veikšanai;
- c) lēmumu par atbilstības novērtēšanas institūciju atzīšanu, kuras tiek apstrīdētas saskaņā ar 8. pantu;
- d) lēmumu par atzīšanas atsaukšanu atzītajām atbilstības novērtēšanas institūcijām, kuras tiek apstrīdētas saskaņā ar 8. pantu;
- e) tiesību aktu, likumā paredzēto normu un administratīvo aktu izskatīšanu, par kuriem viena Līgumslēdzēja puse ir informējusi otru saskaņā ar 12. pantu, lai novērtētu to ietekmi uz nolīgumu un grozītu atbilstošās 1. pielikuma iedaļas.”

10. 11. pantu aizstāj ar šādu tekstu:

„11. pants

Atbilstības novērtēšanas institūciju atzīšana, atzīšanas atsaukšana, darbības jomas izmaiņšana un darbības apturēšana

- 1. Atbilstības novērtēšanas institūciju atzīšanai jāpiemēro šāda procedūra saistībā ar prasībām, kas minētas 1. pielikuma attiecīgajās nodaļās:
 - a) Līgumslēdzēja puse, kura vēlas atzīt kādu atbilstības novērtēšanas institūciju, šai nolūkā rakstveidā informē otru pusi par savu priekšlikumu, pievienojot savam lūgumam atbilstošo informāciju.
 - b) Ja otra Līgumslēdzēja puse piekrīt priekšlikumam vai neceļ iebildumus 60 dienu laikā pēc priekšlikuma paziņojuma saņemšanas, atbilstības novērtēšanas institūcija tiek uzskatīta par atzītu atbilstības novērtēšanas institūciju saskaņā ar 5. panta nosacījumiem.
 - c) Ja otra Līgumslēdzēja puse šo 60 dienu laikā rakstveidā izsaka iebildumus, tiek piemērots 8. pants.

2. Līgumslēdzēja puse var atsaukt vai apturēt tās jurisdikcijā esošās atbilstības novērtēšanas institūcijas atzīšanu vai atcelt šo apturēšanu. Attiecīgā Līgumslēdzēja puse nekavējoties informē rakstveidā otru pusi par savu lēmumu, norādot šā lēmuma datumu. Atsaukšana, apturēšana vai apturēšanas atcelšana stājas spēkā minētajā datumā. Šāds atsaukums vai apturējums jānorāda atzīto atbilstības novērtēšanas institūciju kopējā sarakstā, kas dots 1. pielikumā.
 3. Līgumslēdzēja puse var izteikt priekšlikumu grozīt savā jurisdikcijā esošās atzītās atbilstības novērtēšanas institūcijas darbības jomu. Darbības jomas palielināšanai un samazināšanai jāpiemēro attiecīgi 11. panta 1. punktā un 11. panta 2. punktā noteiktās procedūras.
 4. Izņēmuma gadījumos Līgumslēdzēja puse var apstrīdēt otras Līgumslēdzējas puses jurisdikcijā esošās atbilstības novērtēšanas institūcijas tehnisko kompetenci. Tādā gadījumā jāpiemēro 8. pants.
 5. Pusēm nav jāapstiprina ziņojumi, sertifikāti, atļaujas vai atbilstības zīmes, kuras atbilstības novērtēšanas institūcija izdevusi pēc atzīšanas atsaukšanas vai apturēšanas dienas. Pusēm jāapstiprina ziņojumi, sertifikāti, atļaujas vai atbilstības zīmes, kuras atbilstības novērtēšanas institūcija izdevusi pirms atzīšanas atsaukšanas vai apturēšanas dienas, ja vien atbildīgā iecelējainstitūcija nav ierobežojusi vai atcēlusi to derīgumu. Līgumslēdzēja puse, kuras jurisdikcijā darbojas atbildīgā iecelējainstitūcija, rakstveidā informē otru pusi par šādām pārmaiņām attiecībā uz derīguma ierobežošanu vai atcelšanu.”
11. 12. pantu izsaka šādā redakcijā:
- (i) 2. punktā „rakstveidā” iekļauj aiz „informē”.
 - (ii) Aiz 2. punkta iekļauj 2.a punkts: „Katra Līgumslēdzēja puse informē rakstveidā otru Līgumslēdzēju pusi par izmaiņām iecelējainstitūcijās vai kompetentajās institūcijās.”

2. pants

Stāšanās spēkā

Līgumslēdzējas puses ratificē un apstiprina šo nolīgumu saskaņā ar savām procedūrām. Tas stājas spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc dienas, kad Līgumslēdzējas puses viena otrai ir paziņojušas par šā nolīguma pieņemšanai vajadzīgo procedūru pabeigšanu.

3. pants

Valodas

1. Nolīgums ir sastādīts divos eksemplāros ar autentisku tekstu dāņu, holandiešu, angļu, somu, franču, vācu, grieķu, itāļu, portugāļu, spāņu un zviedru valodā.

2. Šis nolīgums un Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīgums par savstarpēju atzīšanu saistībā ar atbilstības novērtēšanu tiks iespējami drīz iztulkots čehu, igauņu, ungāru, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, slovaku un slovēņu valodā. Komiteja ir tiesīga apstiprināt šos tulkojumus. Pēc apstiprināšanas šie tulkojumi ir autentiski tāpat kā 1. punktā minētie tulkojumi.

Šveices Konfederācijas vārdā

Eiropas Kopienas vārdā

Bernē, [...]

Briselē, [...]